

**Redaktion / Rédaction**

Dr R. Tabin, Sierre  
 (Schriftleiter / Rédacteur en chef)  
 Dr. Cornelia Heller, Meilen  
 Dr. U. Lips, Zürich  
 Dr. M. Losa, St. Gallen  
 Dr P. Scalfaro, Lausanne  
 Dr R. Schlaepfer, La Chaux-de-Fonds  
 Prof. A. Superti-Furga, Lausanne  
 Dr. R. von Vigier, Bern

**Redaktionsadresse****Adresse de la rédaction**

c/o Dr R. Tabin  
 Av. du Général Guisan 30  
 Case postale 942  
 CH-3960 Sierre  
 Tél. 027 455 05 05  
 Fax 027 455 59 55  
[rene.tabin@swiss-paediatrics.org](mailto:rene.tabin@swiss-paediatrics.org)

**Copyright**

© Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie

**Verlag – Herausgeber / Editeur**

Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie (SGP)  
[www.swiss-paediatrics.org](http://www.swiss-paediatrics.org)

**Sekretariat / Adressänderungen****Secrétariat / Changements d'adresse**

Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie  
 Case postale 1380  
 1701 Fribourg  
 Tél. 026 350 33 44  
 Fax 026 350 33 03  
[secretariat@swiss-paediatrics.org](mailto:secretariat@swiss-paediatrics.org)

**Layout und Druck****Mise en page et impression**

s+z:gutzumdruck.  
 Nellenstadel 1  
 3902 Brig-Glis  
 Tel. 027 924 30 03  
 Fax 027 924 30 06  
[info@sundz.ch](mailto:info@sundz.ch)

**Inserate / Publicité**

pharma media promotion  
 K. Hess  
 Lättichstrasse 6  
 6342 Baar 2  
 Tel. 041 760 23 23  
 Fax 041 760 23 27  
[info@pharma-media-promotion.ch](mailto:info@pharma-media-promotion.ch)

**Paediatrica**

Erscheint 6x jährlich für die Mitglieder der SGP.  
 Nicht-Mitglieder können beim Sekretariat  
 die Paediatrica gegen den Betrag von Fr. 120.–  
 jährlich abonnieren.

Paraît 6 fois par an pour les membres de la SSP.  
 Les non-membres peuvent s'abonner auprès  
 du secrétariat pour Fr. 120.– par an.

**Auflage / Tirage**

1750 Ex. / ISSN 0254-3354

**Nächste Nr. / Prochains N°**

Redaktionsschluss: 20.9.2004 / 8.11.04  
 Erscheinungsdatum: 29.10.2004 / 23.12.04

**Titelbild / Page de couverture**

«Il piccolo musicista»,  
 par Lucia Peduzzi-Bordoni, Bellinzona

**Editorial**

- 3 • *Imagination / Kreativität*  
 Pierre Klausner

**Standespolitik / Politique professionnelle**

- 7 • *Un nouveau départ pour la Société Suisse de Pédiatrie*  
 8 • Die Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie startet in eine neue Zukunft  
 Michaël Hofer  
 9 • Protokoll der Generalversammlung der SGP  
 11 • *Procès-verbal de l'assemblée générale de la SSP*  
 Marianne Neuenschwander  
 13 • *Procès-verbal de l'assemblée générale de la section ambulatoire*  
 17 • Protokoll der Generalversammlung der Sektion Praxis  
 Stephan Rupp  
 19 • *Procès-verbal de l'assemblée générale de la section hospitalière*  
 20 • Protokoll der Generalversammlung der Sektion Klinik  
 Marianne Neuenschwander  
 24 • *«Intérêts réciproques de la pédiatrie spécialisée et de la SSP»*  
 25 • *«Gegenseitige Interessen der spezialisierten Pädiatrie und der SGP»*  
 Michael Grotzer, Zurich

**Fortbildung / Formation continue**

- 27 • Fetale Kardiologie beinhaltet nicht nur fetale Echokardiographie  
 30 • *La cardiologie du fœtus est davantage que l'échocardiographie foetale*  
 M. S. Fasnacht, J. Günthard  
 35 • *Prise en charge des traumatismes crânio-cérébraux de l'enfant*  
 43 • Betreuung des kindlichen Schädelhirntraumas  
 Olivier Vernet, Nicolas Lutz, Bénédicte Rilliet  
 48 • Lantus® und Levemir® – zwei neue, lang wirksame Insulinanaloga  
 50 • *Lantus® et Levemir® – deux nouveaux analogues d'insulines à effet prolongé*  
 Daniel Konrad, Michael Steigert, Eugen J. Schoenle

**Hinweise / Informations**

- 54 • SPSU – Jahresbericht 2003 / *SPSU – Rapport annuel 2003*  
 56 • Die Praxisübergabebörse feiert den ersten Geburtstag  
 56 • *La bourse de remise-reprise de cabinet fête son premier anniversaire*  
 Stefan Rupp  
 59 • Tuberkulose-Hotline für Ärzte ab 1. August 2004 in Betrieb  
 59 • *Hotline tuberculose pour médecins en service dès le 1<sup>er</sup> août 2004*  
 Jean-Marie Egger  
 60 • *Prévention du tabac – le pédiatre est aussi concerné!*  
 Groupe suisse de travail de pneumologie pédiatrique (SAPP)  
 63 • *Les pneumologues et la Ligue pulmonaire soutiennent la Convention cadre de l'OMS pour la lutte antitabac signée par le Conseil fédéral*  
 64 • Tabakprävention – auch eine kinderärztliche Aufgabe!  
 Schweizerische Arbeitsgruppe für pädiatrische Pneumologie (SAPP)  
 66 • Lungenfachärzte und Lungenliga unterstützen die vom Bund unterzeichnete  
 WHO-Rahmenkonvention zur Eindämmung des Tabakgebrauches  
 69 • Schweizerische Neonatologie Preis 2004 / *Prix suisse de néonatalogie 2004*

**Persönlichkeiten / Personnalités**

- 70 • *André Calame*

**72 • Buchbesprechungen / Recensions****76 • Fortbildungskurse / Cours de formation continue****77 • Kongresse und Fortbildungskurse / Congrès et cours de formation continue****84 • Varia**